

PROFESSIONISTI

Gross Domestic Product: come tradurre 'PIL' in inglese

di Stefano Maffei

Conoscete tutti la definizione di **Prodotto interno lordo** (PIL) in italiano. Ecco quella inglese: *Gross Domestic Product (GDP) is the monetary value of all the finished goods and services produced within a country's borders* (let. all'**interno dei confini** di uno Stato) *in a specific time period*. L'acronimo da imparare è quindi GDP, che sta appunto per *Gross (lordo) Domestic (interno) Product*.

Di solito il **Prodotto interno lordo** è calcolato annualmente, ma molte statistiche si basano anche su dati **trimestrali**: *Though GDP is usually (sebbene il PIL sia solitamente...) calculated on an annual basis, it can be calculated on a quarterly basis as well*. Il termine *Quarterly* identifica appunto la periodicità quattro volte all'anno, l'equivalente del nostro concetto di **trimestrale**.

In poche parole, *GDP is a broad measurement of a nation's overall economic activity*. Se volete dare rilievo all'**incidenza del settore privato** sul PIL potrete scrivere qualcosa tipo: *last year, the private sector generated 70 percent of the country's gross domestic product*.

Non sarò io a dovervi ricordare i dati drammatici della caduta del prodotto interno lordo italiano negli ultimi anni. Qui di seguito vi aiuto quindi a tradurre due analisi riportate da giornali finanziari che testimoniano le **difficoltà dell'economia italiana**.

1. La prima: *in the last decade, Italy's annual real GDP growth averaged 1.5 %, around 2/3 percentage points below the euro area average* (la **crescita reale** del PIL si è attestata in media al 1,5% annuo, ossia **due o tre punti percentuali** in meno della media dell'area euro).
2. La seconda: *in 2015, Italy's real GDP had fallen back to the early 2000s levels* (il PIL dell'Italia è sceso **ai livelli dei primi anni 2000**), *while the euro area GDP was more than 10 % higher*.

Per iscriverti al **nuovo corso estivo di inglese commerciale e legale al Worcester College dell'Università di Oxford** (28 agosto-2 settembre 2017) visitate il sito www.eflit.it.